

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 oktober 2000

WETSVOORSTEL

**tot toekenning van het actief en passief
kiesrecht bij de gemeente- en provincieraads-
verkiezingen aan de buitenlandse onderdanen**

(ingediend door de heer Elio Di Rupo)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 octobre 2000

PROPOSITION DE LOI

**visant à octroyer le droit de vote et
d'éligibilité aux élections communales et
provinciales aux ressortissants étrangers**

(déposée par M. Elio Di Rupo)

SAMENVATTING

De indiener wil inzake actief en passief kiesrecht voor de lokale besturen een einde maken aan het thans bestaande onderscheid tussen de vreemdelingen uit landen van de Europese Unie en de andere vreemdelingen. Dit wetsvoorstel kent het actief kiesrecht toe aan alle vreemdelingen, met als enig criterium het feit dat ze ingeschreven moeten zijn in het bevolkingsregister. Bovendien breidt de indiener het actief en passief kiesrecht (dat onlangs aan de Europese Unie-onderdanen werd toegekend voor de gemeenteraadsverkiezingen) uit tot de provincieraadsverkiezingen, voor alle vreemdelingen.

RÉSUMÉ

L'auteur veut mettre fin à la distinction qui existe actuellement entre étrangers ressortissants de l'Union européenne et les autres étrangers en matière de droit de vote et d'éligibilité concernant les pouvoirs locaux. La présente proposition octroie le même droit de vote à tous les étrangers sans distinction autre que l'inscription au registre de population. De plus l'auteur étend le droit de vote et d'éligibilité aux communales, récemment acquis par les étrangers européens, aux élections provinciales au profit de tous les étrangers.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt ertoe bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen het actief en passief kiesrecht te verlenen aan alle in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven burgers uit derde landen. De indiener wenst de gelijke behandeling inzake gemeentelijk kiesrecht te herstellen tussen enerzijds de niet-Belgische inwoners die uit een EU-lidstaat afkomstig zijn en anderzijds de inwoners die uit andere Staten afkomstig zijn. Er bestaat voor die politieke discriminatie geen enkele fundamentele rechtvaardiging. Ze werd alleen ingesteld om in België binnen de gestelde termijnen uitvoering te kunnen geven aan de bepalingen van het Verdrag van Maastricht die betrekking hebben op het actief kiesrecht van de Europese burgers (Verdrag van 7 februari 1992 tot wijziging van het Verdrag van Rome, dat onder meer artikel 8B invoegt, ten uitvoer gelegd door Richtlijn 94/80/EG van de Raad van 19 december 1994). Krachtens het daartoe gewijzigde artikel 8 van onze Grondwet kan het stemrecht «door de wet worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen». Overeenkomstig een overgangsbepaling kan die wet echter niet worden aangenomen vóór 1 januari 2001.

Het is thans mogelijk en meer dan wenselijk om de bespreking aan te vatten van een wetsvoorstel waarmee wordt beoogd een onhoudbare discriminatie weg te werken.

De toekenning, bij gemeenteraadsverkiezingen, van het actief kiesrecht aan de Europese onderdanen heeft aangetoond dat het absolute verband tussen nationaliteit en actief stemrecht op lokaal niveau geen zin heeft. De wil om deel te nemen aan de lokale leefgemeenschap en de betrokkenheid bij het sociaal en economisch leven moeten de grondslag vormen van een politieke participatie. Al wie deelneemt aan het leven van de gemeente en dat in de toekomst zal kunnen blijven doen als hij/zij op het Belgisch grondgebied mag blijven wonen, maakt deel uit van de lokale leefgemeenschap. De politieke participatie is de logische politieke concretisering van een sociaal-economische betrokkenheid. Het is een doeltreffende factor van integratie die bijdraagt tot de opheffing van de barrières die nog tussen de Belgen en de vreemdelingen kunnen bestaan. Als men de politieke kloof tussen niet-Belgische EU-burgers en de anderen handhaaft, versterkt men bij die laatsten een gevoel van uitsluiting dat haaks staat op de doelstelling van een evenwichtige integratie van de verschillende gemeenschappen die samen de bevolking van een lokale entiteit vormen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi vise à octroyer le droit de vote et d'éligibilité, aux élections communales et provinciales à tout ressortissant d'un État tiers inscrit au registre de population de la commune. Il s'agit pour l'auteur de rétablir l'égalité de traitement en matière de droits électoraux communaux entre non belges ressortissants d'États membres de l'Union européenne d'une part et ressortissants d'autres États d'autre part. Cette discrimination politique n'a aucune justification fondamentale. Elle ne fut instaurée que pour permettre la mise en œuvre en Belgique, dans les délais requis, des dispositions du Traité de Maastricht relatives au droit de vote des citoyens européens (Traité du 7 février 1992, modifiant le traité de Rome en insérant notamment l'article 8 B mis en œuvre par la directive 94/80/CE du Conseil du 19 décembre 1994). L'article 8 de notre Constitution modifié à cette occasion, prévoit que la loi peut étendre le droit de vote aux résidents en Belgique qui ne sont pas ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Mais une disposition transitoire prévoit que la loi visée ne pourra être adoptée avant le 1^{er} janvier 2001.

Aujourd'hui, il est possible, et très souhaitable, de commencer à examiner une proposition visant à supprimer une discrimination qui ne peut être maintenue.

L'octroi du droit de vote aux élections communales aux citoyens européens a montré combien le lien exclusif entre nationalité et droit de vote n'a pas de sens au niveau local. C'est la volonté de participation à la vie de la communauté locale, l'engagement social et économique qui doivent être le fondement d'une participation politique. Font partie de la collectivité locale tous ceux qui participent à la vie de la commune et qui sont en état de continuer à y participer dans le futur en étant autorisés à demeurer sur le territoire belge. La participation politique est la concrétisation politique logique d'un engagement socio-économique. Elle est un facteur d'intégration puissant, qui contribue à briser les barrières qui peuvent subsister entre belges et étrangers. Au contraire, le maintien du clivage politique entre non belges citoyens de l'Union européenne et les autres renforce chez ces derniers un sentiment d'exclusion qui s'oppose à l'objectif d'une intégration harmonieuse des différentes communautés composant la population d'une entité locale.

Het stemrecht van de EU-burgers, waarvan die helaas nog te weinig gebruik maken, doet inzien dat, evenmin als dat in andere landen het geval was, het politieke bestel geenszins wordt verstoord door de stem van de vreemdelingen. Het zijn daarentegen de politieke miskenning van een gemeenschap en de ontzegging van hun democratische expressie die de mensen van die groepen ertoe aanzetten om zich op hun eigen gemeenschap terug te plooiën. De buitenlandse inwoners die politiek geen stem krijgen, kunnen geneigd zijn om presiegroepen op te richten die uitsluitend berusten op een voorgeschreven, ethnische, culturele of godsdienstige identiteit, in plaats van aan te sluiten bij democratische bewegingen die politieke eisen stellen. Het democratische draagvlak van het lokale politieke bestel wordt door de politieke participatie van de vreemdelingen gewoon breder. Die participatie draagt er ook toe bij dat de Belgische burger een scherper beeld van de «ander» krijgt.

Een vreemdeling die in de gemeente verblijft, is dan niet langer een tweederangsburger zonder politieke stem, maar wordt een «gelijke», die net als de andere Belgen deelneemt aan het bestuur van de gemeente waarin ze samen wonen.

Wij moeten onverwijld het beginsel bekrachtigen van de lokale politieke participatie van elke persoon die blijkt geeft van de wil om het lot van de lokale gemeenschap te delen en die er sociaal en economisch aan deelneemt.

Die wil moet uiteraard duidelijk tot uiting komen om de toekenning van het actief kiesrecht te rechtvaardigen. Doorgaans wordt het criterium van een bepaalde duur van vestiging op het Belgisch grondgebied gehanteerd. Teneinde aan dat criterium een juridische invulling te geven, stelt de indiener voor de inschrijving in het bevolkingsregister van de gemeente als voorwaarde te stellen. In dat bevolkingsregister zijn immers de Belgen opgenomen die in de gemeente verblijven, maar ook de daar verblijvende vreemdelingen die gemachtigd zijn tot vestiging in het Rijk (zulks overeenkomstig artikel 17 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen). De bevoegde minister kan een machtiging tot vestiging verlenen aan elke vreemdeling die voor onbepaalde tijd wordt toegestaan in het Rijk te verblijven. Die machtiging moet in ieder geval aan verschillende categorieën van vreemdelingen worden verleend, behalve indien redenen van openbare orde of van veiligheid van het land daaraan in de weg staan. Het betreft in het bijzonder alle vreemdelingen die het bewijs leveren dat ze gedurende vijf jaar regelmatig en ononderbroken in het Rijk hebben verbleven, met uitzondering van de studietijd.

Le vote des citoyens européens, malheureusement encore trop peu suivi, permet cependant de comprendre que, comme ce fut le cas dans d'autres pays, le vote des étrangers ne bouleverse pas notre système politique. Au contraire, c'est la négation politique, le déni d'expression démocratique d'une communauté qui pousse les membres de celles-ci au repli communautaire. Les citoyens étrangers, maintenus « muets politiques » peuvent être tentés par la constitution de groupes de pression fondés exclusivement sur une identité prescrite, ethnique, culturelle ou religieuse, plutôt que de rejoindre des mouvements démocratiques portant des revendications politiques. La participation politique des étrangers à la vie politique locale ne fait qu'élargir sa base démocratique. Elle participe aussi à modifier la perception de « l'autre » par le citoyen belge.

L'étranger résidant dans la commune n'est plus un être humain de seconde zone, sans voix politique, mais un alter égo, qui participe comme lui à la gestion d'un espace communal qu'ils partagent.

Il faut aujourd'hui consacrer sans tarder le principe de la participation politique au niveau local de toute personne qui montre la volonté de partager le destin de la communauté locale et qui y participe socialement et économiquement.

Cette volonté doit bien sûr pouvoir être identifiée, pour fonder l'octroi du droit de vote. On retient généralement le critère d'une certaine durée d'établissement sur le territoire belge. Pour concrétiser juridiquement ce critère, l'auteur propose de retenir la condition de l'inscription au registre de population de la commune. Figure en effet sur ces registres les Belges domiciliés dans la commune, et d'autre part, en vertu de l'article 17 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les étrangers domiciliés qui ont été autorisés à s'établir dans le royaume. L'autorisation d'établissement peut être accordée par le ministre compétent à tout étranger qui a été admis à séjourner dans le pays pour une durée illimitée. En tout état de cause, et sauf si des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale s'y opposent, l'autorisation doit être accordée à différentes catégories d'étrangers. Il s'agit en particulier de tout étranger justifiant d'un séjour régulier et interrompu de cinq ans, sauf le séjour en vue d'accomplir des études.

Het actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen zou dus worden toegekend aan elke vreemdeling die gedurende ten minste vijf jaar op het Belgisch grondgebied heeft verbleven.

De wet van 27 januari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1999, eerste uitgave, blz. 2786), die dat kiesrecht slechts aan de EU-burgers toekent, bepaalt ook dat voor het bekleden van het schepenaamt uitsluitend Belgische burgers in aanmerking komen, maar alleen wat de ambtsperiode 2001-2006 betreft. Na 2006 zou dat mandaat ook openstaan voor de niet-Belgische EU-burgers.

De indiener van het wetsvoorstel ziet niet in waarom ook op dat vlak niet alle vreemde burgers gelijkgerechtigd zouden zijn, ongeacht of het al dan niet om onderdanen van een EU-lidstaat gaat. Alle kiezers zouden dus uitvoerende gemeentelijke ambten moeten kunnen bekleden.

Overigens lijkt de logica zoek te zijn geweest toen bij de toekenning van het kiesrecht aan de EU-burgers een onderscheid werd gemaakt tussen de provincieraadsverkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen. Conform het bepaalde in artikel 41 van de Grondwet zijn de gemeenten en de provincies lokale entiteiten, die uitsluitend gemeentelijke of provinciale belangen regelen, welke verschillen van de nationale belangen. Nog steeds volgens de Grondwet worden die belangen «door de gemeenteraden of de provincieraden geregeld volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld». Dat artikel hanteert het begrip lokaal bestuur als een bestuur dat zorgt voor de behandeling van de specifieke aangelegenheden van een maatschappelijke groep die verschilt van de nationale gemeenschap.

Het is onduidelijk waarom met betrekking tot de lokale politieke participatie een onderscheid wordt gemaakt tussen gemeenten en provincies, een onderscheid dat de Grondwet niet maakt. Vandaar dit voorstel tot toekenning, aan alle in België verblijvende vreemdelingen, van het actief en passief kiesrecht (met inbegrip van dat recht «in de tweede graad», met name de toegang tot de gemeentelijke en provinciale uitvoerende ambten), zowel bij de gemeenteraadsverkiezingen als bij de provincieraadsverkiezingen.

Ten slotte lijkt het belangrijk dat de tenuitvoerlegging van dat recht zoveel mogelijk wordt vergemakkelijkt. Er moet een oplossing komen voor de moeilijkheden die sommige niet-Belgische EU-burgers bij de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 hebben ondervonden om zich te laten inschrijven op de kiezerslijsten. Het beginsel dat een niet-Belgische bur-

Tout étranger séjournant depuis cinq ans au moins sur le territoire belge se verrait donc octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales.

La loi du 27 janvier 1999 (*Moniteur Belge* du 30/01/1999 1^{ère} édition, p. 2786) accordant ce droit de vote aux seuls citoyens de l'Union européenne prévoyait de réserver les fonctions d'échevins aux citoyens belges, pour la seule législature 2001-2006. Après 2006, les citoyens européens auraient accès à ces fonctions.

Il n'y a aucune raison pour l'auteur de la proposition de ne pas établir, ici aussi, l'égalité entre citoyen étranger ressortissant ou non d'un État de l'Union européenne. L'accès aux fonctions exécutives communales doit donc être possible pour tous les électeurs.

D'autre part, on n'aperçoit pas la logique qui préside à la distinction qui fut faite entre élections provinciales et élections communales lors de l'octroi du droit de vote aux citoyens de l'Union européenne. Communes et provinces sont deux entités locales, auxquelles l'article 41 de la Constitution reconnaît des intérêts exclusifs, distincts des intérêts nationaux. Ces intérêts, précise la Constitution, «sont réglés par les conseils communaux ou provinciaux, d'après les principes établis par la Constitution». Cet article fait application de la notion de pouvoir local entendu comme un pouvoir gérant des affaires propres à un groupe social envisagé distinctement de la communauté nationale,

Pourquoi établir une distinction que ne fait pas la Constitution entre communes et provinces, en ce qui concerne la participation dans ces entités ? On ne l'aperçoit pas. Il est donc proposé d'octroyer le droit de vote et d'éligibilité (y compris l'élection «au second degré» : l'accès aux fonctions exécutives communales et provinciales) à tous les étrangers résidant en Belgique, aussi bien aux élections communales qu'aux élections provinciales.

Enfin, il paraît important de faciliter autant que faire ce peut la concrétisation de ce droit. Les difficultés rencontrées lors du scrutin communal du 8 octobre 2000 par certains électeurs non belges ressortissants de l'Union européenne pour se faire inscrire sur les listes électorales doivent trouver une solution. Si le principe d'une démarche volontaire du citoyen non belge, pres-

ger conform de Europese richtlijn, een dergelijke stap vrijwillig moet zetten, mag niet op de helling worden gezet als het om onderdanen van de Unie gaat (dat geldt dus voor alle vreemdelingen, want het creëren van nieuwe discriminaties tussen «categorieën van vreemdelingen» met betrekking tot de uitoefening van dit recht lijkt niet echt aangewezen); zulks neemt niet weg dat die burger daarbij zo weinig mogelijk moeilijkheden in de weg mogen worden gelegd (zie Richtlijn 94/80/EG van de Raad van 19 december 1994, PBEG nr. L 368 van 31 december 1994, blz. 0038 en meer bepaald artikel 7).

Daartoe zou de gemeente bij wet kunnen worden verplicht om aan al haar in de bevolkingsregisters ingeschreven niet-Belgische inwoners ambtshalve het bewijs van inschrijving op de kiezerslijsten op te sturen; die inwoners hoeven dat bewijs alleen nog terug te zenden om te kunnen deelnemen aan de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen.

Dit wetsvoorstel heeft dus tot doel om het actief en passief kiesrecht bij de lokale verkiezingen uit te breiden tot alle vreemdelingen die zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van de gemeente, alsook de uitoefening van dat recht voor allen te vergemakkelijken.

crite par la directive européenne ne peut pas être remise en cause pour les citoyens de l'Union (et donc pour tous les étrangers, car il paraît peu opportun de créer de nouvelles discriminations dans l'exercice du droit entre « catégories d'étrangers »), il faut simplifier celle-ci au maximum (directive 94/80/CE du Conseil du 19 décembre 1994, JOCE n° L 368 du 31/12/1994 p. 0038 et spécifiquement l'article 7) .

A cet effet, la loi pourrait prescrire aux communes d'envoyer d'office à tous les habitants non belges de la commune, repris sur les registres de population, le document d'inscription sur les listes électorales, que ceux-ci n'auraient plus qu'à renvoyer, pour participer aux élections communales et provinciales.

Le but de la présente proposition de loi est donc d'élargir le droit de vote et d'éligibilité aux élections locales à tous les étrangers inscrits au registre de population de la commune, et de faciliter pour tous l'exercice de ce droit.

Elio DI RUPO (PS)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen****Art. 2**

In het bij de gewone wet van 16 juli 1993 vervangen en bij de wet van 27 januari 1999 gewijzigde artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2*bis*. De hoedanigheid van provincieraadskiezer verwerven, de onderdanen van de andere Staten die, behalve wat de nationaliteit betreft, voldoen aan de andere, in de vorige paragraaf bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden en die, overeenkomstig artikel 1*bis*, § 2, van de gemeentekieswet, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.».

B) In § 5, eerste lid, wordt het woord «Belgische» weggelaten.

HOOFDSTUK II**Wijziging van de gemeentekieswet****Art. 3**

In het bij de wet van 27 januari 1999 ingevoegde artikel 1*bis*, van de bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i) de woorden «onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «vreemdelingen»;

ii) de woorden «niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «vreemdelingen»;

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

CHAPITRE 1^{er}**Modification de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales****Art. 2**

A l'article 1^{er} de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 janvier 1999 sont apportés les modifications suivantes :

A) Un § 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« §2*bis*. Acquièrent la qualité d'électeur pour la province, les ressortissants d'États étrangers qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées au § précédent, et qui ont manifesté, conformément au § 2 de l'article 1^{er} *bis* de la loi électorale communale, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique. ».

B) Dans le § 5, alinéa 1^{er}, le mot « belges » est supprimé.

CHAPITRE II**Modification de la loi électorale communale****Art. 3**

A l'article 1^{er} *bis*, de la loi électorale communale, coordonnée par l'arrêté royal du 4 août 1932, inséré par la loi du 27 janvier 1999 sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes :

i) les mots « des autres États membres de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers » ;

ii) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers »

B) In § 2, eerste lid, van hetzelfde artikel, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

i) de woorden «met vermelding van» worden geschrapt;

ii) tussen de woorden «het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model» en de woorden «hun nationaliteit» worden de woorden «dat de gemeente hen uiterlijk een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst bezorgt, of na inschrijving in de gemeentelijke bevolkingsregisters wanneer die inschrijving een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst geschiedt. Die aanvraag vermeldt:» ingevoegd.

C) In § 3 van hetzelfde artikel worden de woorden «niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie» telkens vervangen door het woord «vreemdeling»;

D) In § 4 van hetzelfde artikel, worden de woorden «niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie» vervangen door het woord «vreemdeling».

Art. 4

In artikel 23, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 2 augustus 1988, bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wetten van 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «kandidaten van vreemde origine»;

B) de woorden «Lid-Staat van de Europese Unie» worden telkens vervangen door het woord «Staat».

Art. 5

In artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1982 en 2 augustus 1988, bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wetten van 24 mei 1994 en 27 januari 1999, worden de woorden «kandidaten van de Europese Unie» vervangen door de woorden «kandidaten van vreemde origine».

Art. 6

In artikel 65, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 27 juli 1999, worden de woorden «niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie» vervangen door de woorden «kandidaten van vreemde origine».

B) Dans le § 2, 1^{er} alinéa, du même article, sont apportés les modifications suivantes :

i) les mots « et mentionnant » sont supprimés ;

ii) les mots « que la commune leur fait parvenir au plus tard un mois avant l'établissement de la liste des électeurs, ou dès leur inscription sur les registres de population de la commune si celle-ci intervient dans le mois précédant l'établissement de la liste des électeurs. Cette demande mentionne : » sont introduits entre les mots « Ministre de l'intérieur » et « leur nationalité ».

C) Aux § 3 du même article, les mots « non belge de l'Union européenne » sont chaque fois remplacés par le mot « étranger »;

D) Aux § 4 du même article, les mots « non belge de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étranger »;

Art. 4

A l'article 23 §1^{er}, de la même loi, modifié par les lois de 5 juillet 1976 et 2 août 1988, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par les lois de 11 avril 1994, 24 mai 1994, 7 juillet 1994 et 27 janvier 1999 sont apportées à l'alinéa 8 les modifications suivantes:

A) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers »

B) les mots « membre de l'Union européenne » sont chaque fois supprimés.

Art. 5

A l'article 26, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 9 juin 1982 et 2 août 1988, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par les lois des 24 mai 1994 et 27 janvier 1999, dans l'alinéa 2, les mots « de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

Art. 6

Dans l'article 65, alinéa 2, 2°, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 27 juillet 1999, les mots « non belges des autres états membres de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de nieuwe gemeentewet

Art. 7

In het bij de wet van 21 maart 1991, de gewone wet van 16 juli 1993 en de wetten van 11 juli 1994 en 27 juli 1999 gewijzigde artikel 71 van de bij het koninklijk besluit van 24 juni 1988 gecodificeerde en door de wet van 9 augustus 1988 bekrachtigde gemeentewet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in 9° worden de woorden «een andere Lid-Staat van de Europese Unie» vervangen door het woord «Staat»;

B) in het tweede lid worden de woorden «niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» vervangen door het woord «vreemdelingen».

Art. 9

In artikel 72 van dezelfde, bij de wet van 27 januari 1999 gewijzigde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «Lid-Staat van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «Staat»;

B) de woorden «niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «vreemdelingen».

12 oktober 2000

CHAPITRE III

Modifications de la nouvelle loi communale

Art. 7

Dans la loi communale codifiée par l'arrêté royal du 24 juin 1988 et ratifiée par la loi du 9 août 1988, l'article 71, modifié par la loi du 21 mars 1991, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et les lois des 11 juillet 1994 et 27 juillet 1999 sont apportées les modifications suivantes :

A) au point 9° les mots « membre de l'Union européenne » sont supprimés ;

B) dans l'alinéa 2 les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

Art. 9

Dans l'article 72 de la même loi, modifié par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « membre de l'Union européenne » sont supprimés ;

B) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

12 octobre 2000

Elio DI RUPO (PS)